

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

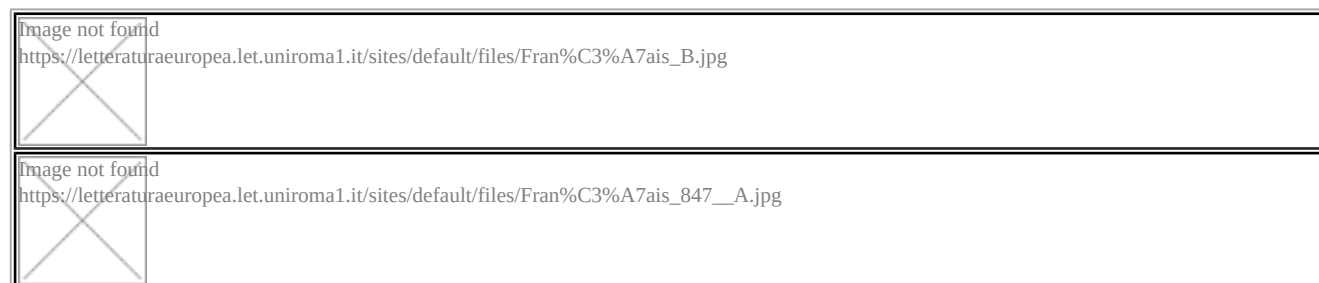
Home > CHRESTIEN DE TROIES > EDIZIONE > Joie ne guerredons d'amours > Tradizione manoscritta > CANZONIERE P

CANZONIERE P

- letto 410 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 358 volte

Edizione diplomatica

	Li tresoriers de lille Ioie ne guerredon da mors ne viennent pas par biau servir. car on
--	---

	voit ceus souuent faillir qui seruent sanz chang(er) aillors si men air quant cele serf sanz repentir qui ne me veut fere secors.
	Voirs est quamors est grant doucor quant dui cuer sont .i. sanz faillir. mes amors fet les siens la(n)- guir. (et) les ennuis toz iorz souffrir. bien os gesir. q(ue) ne puis a amors venir. (et) en li gist toz mes retors.
	Li haut pris (et) la grant valor de la bele que tant desir. sa biaute quen mo(n)-
Pa5.png 	cuer remir. ses clers vis sa fresche color. me font creir mamort (et) boneme(n)t souffrir. les maus dam(our)s (et) les dolors.
	Ha bele des nonpers la flors ne fetes uostre pris morir. par trop merci contretenir quainz que uos vieng- ne des henors. uueil melz morir. si naura en uos qua conplir. ne nen fe- ra riens arebors.
	Ia uoir nert periz mes la bors; se fins cuers doit damors ioir. mes ie crie(n) par trop haut choisir; ne soit mes guerredons trop cors. par son plesir li pri de merci acueillir aumosne li ert (et) honor(s).

- letto 339 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Ioie ne guerredon da mors ne viennent pas par biau seruir. car on voit ceus souuent faillir qui seruent sanz chang(er) aillors si men air quant cele serf sanz repentir qui ne me veut fere secors.	I. Joie ne guerredon d'Amors ne viennent pas par biau servir, car on voit ceus souvent faillir qui servent sanz changer aillors si m'en aïr, quant cele serf sanz repentir qui ne me veut fere secors.
Voirs est quamors est grant doucor quant dui cuer sont .i. sanz faillir. mes amors fet les siens la(n)- guir. (et) les ennuis toz iorz souffrir. bien os gesir. q(ue) ne puis a amors venir. (et) en li gist toz mes retors.	II. Voirs est qu'Amors est grant douçor quant dui cuer sont .i. sanz faillir, mes Amors fet les siens languir et les ennuis toz jorz souffrir. Bien os gesir que ne puis a Amors venir: et en li gist toz mes retors.
Li haut pris (et) la grant valor de la bele que tant desir. sa biaute quen mo(n)- cuer remir. ses clers vis sa fresche color. me font creir mamort (et) boneme(n)t souffrir. les maus dam(our)s (et) les dolors.	III. Li haut pris et la grant valor de la bele que tant desir, sa biauté qu'en mon cuer remir, ses clers vis, sa fresche color me font creïr ma mort et bonement souffrir les maus d'Amours et les dolors.

Ha bele des nonpers la flors ne fetes uostre pris morir. par trop merci contretenir quainz que uos vieng- ne des henors. uueil melz morir. si naura en uos qua conplir. ne nen fe- ra riens arebors.	IV. Ha! bele, des nonpers la flors, ne fetes vostre pris morir par trop merci contretenir! Qu'ainz que vos viengne deshenors vueil melz morir. Si n'avra en vos qu'aconplir, ne n'en fera riens a rebors.
Ia uoir nert periz mes la bors; se fins cuers doit damors ioir. mes ie crie(n) par trop haut choisir; ne soit mes guerredons trop cors. par son plesir li pri de merci acueillir aumosne li ert (et) honor(s).	V. Ja voir n'ert periz mes labors se fins cuers doit d'Amors joïr, mes je crien par trop haut choisir ne soit mes guerredons trop cors. Par son plesir li pri de merci acueillir: aumosne li ert et honors.

- letto 350 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-p-25>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8454673n/f233.image>